

Beit HaMiqra רות Ruth

-Hebrew • English (RSV) Parallel Bible with Notes-

Edited by Ezra K. Kim, Ph.D.

1:1 וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפַט הַשְּׁפָטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ
מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגוּר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו

In the days when the judges ruled there was a famine in the land, and a certain man of Bethlehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he and his wife and his two sons.

וַיְהִי (ו+ היה qal impf 3 m sg) and he(it) was; and therefore, also, then, yet.

בַּיָּמֵי (ב preposition + יום m pl const) day, time, year.

שְׁפַט (qal inf constr שְׁפָט) to judge; rule, govern; vindicate, punish.

רָעַב (m sg) famine, hunger.

וַיֵּלֶךְ (ו+ qal impf 3 m sg (הֵלֵךְ) and he went, moved.

לָגוּר (ל+ qal inf constr (גָּוַר) to sojourn, abide, dwell in, dwell with, remain.

בְּשָׂדֵי מוֹאָב the field/land of Moab.

וְאִשְׁתּוֹ (אִשָּׁה f sg const + suffix: 3 m sg) his wife/woman.

וּשְׁנֵי בָנָיו (בן m pl const + suffix: 3 m sg) his two sons.

1:2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחְלֹן וְכִלְיוֹן
וְאֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם

The name of the man was Elimelech and the name of his wife Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Chilion; they were Ephrathites from Bethlehem in Judah. They went into the country of Moab and remained there.

מַחְלֹן Mahlon (= "sick") / Ruth's husband (cf. 4:10).

כִּלְיוֹן Chilion (= "pining").

אֶפְרַתִּי Ephrathite (= "ashiness: fruitfulness") 1) an inhabitant of Bethlehem; 2) an inhabitant or descendant of Ephraim.

וַיָּבֹאוּ (ו+ qal impf 3 m pl (בֹּאוּ) they came/went.

וַיְהִיו (ו+ היה qal impf 3 m pl) and they were.

שָׁם there; thither.

1:3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֹמִי וַתֵּשָׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ

But Elimelech, the husband of Naomi, died, and she was left with her two sons.

וַיָּמָת (ו+ qal impf 3 m sg (מוֹת) and he died.

וַתֵּשָׂאָר (ו+ ni impf 3 f sg (שָׂאָר) and she was left

וּשְׁנֵי בָנֶיהָ (בן m pl const + suffix: 3 f sg) her two sons.

1:4 וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֶחָת עֹרְפָה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת וַיֵּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים

These took Moabite wives; the name of the one was Orpah and the name of the other Ruth. They lived there about ten years;

וַיִּשְׂאוּ (ו+ qal impf 3 m pl נָשָׂא) they took.

נָשִׁים (אִשָּׁה f pl) wives; women.

וַיֵּשְׁבוּ (ו+ qal impf 3 m pl יָשַׁב) and they lived/dwelt/stayed.

כְּעֶשֶׂר שָׁנִים about ten years.

1:5 וַיָּמוּתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם מַחֲלֹן וְכִלְיוֹן וַתָּשָׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִישָׁהּ
and both Mahlon and Chilion died, so that the woman was bereft of her two sons
and her husband.

וַיָּמוּתוּ (ו+ qal impf 3 m pl מוּת) and they died.

מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ (יָלַד m pl const + suffix: 3 f sg) from/of her two children.

מֵאִישָׁהּ (אִישׁ m sg const + suffix: 3 f sg) from/of her husband.

1:6 וַתָּקָם הִיא וְכַלְתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂרֵי מוֹאָב
כִּי שָׁמְעָה בְּשָׂרָהּ מוֹאָב כִּי־פָקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ לָתֵת לָהֶם לֶחֶם

Then she started with her daughters-in-law to return from the country of Moab, for she had heard in the country of Moab that the LORD had visited his people and given them food.

וַתָּקָם (ו+ qal impf 3 f sg קָם) and she rose up/stood.

וְכַלְתֶּיהָ (כָּלָה f pl const + suffix: 3 f sg) and her daughters-in-law; bride.

וַתָּשָׁב (ו+ qal impf 3 f sg שָׁב) and she returned/came back.

שָׁמְעָה (qal pf 3 f sg) she had heard.

פָּקַד (qal pf 3 m sg) he had visited/paid attention to/observed.

לָתֵת (ו+ qal inf const נָתַן) to give/bestow/grant.

1:7 וַתֵּצֵא מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה־שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כַלְתֶּיהָ עִמָּהּ
וַתֵּלְכְּנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל־אֶרֶץ יְהוּדָה

So she set out from the place where she was, with her two daughters-in-law, and they went on the way to return to the land of Judah.

וַתֵּצֵא (ו+ qal impf 3 f sg יָצָא) and she went out/forth.

הָיְתָה (qal pf 3 f sg) she was.

וַתֵּלְכְּנָה (ו+ qal impf 3 f pl הָלַךְ) and they went/departed/proceeded/moved.

לָשׁוּב (ו+ qal inf const שָׁב) to return/come back.

1:8 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְשֵׁתֵי כַלְתֵּיהָ לֵכְנָה שְׁבֹנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה
יַעֲשֶׂה[נִיעַשׁ] יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם־הַמֵּתִים וְעִמָּדִי

But Naomi said to her two daughters-in-law, "Go, return each of you to her mother's house. May the LORD deal kindly with you, as you have dealt with the dead and with me.

לֵכְנָה (qal imp הֵלֵךְ) go, walk, come, depart.

שְׁבֹנָה (qal imp שׁוּב) return, come/go back.

אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה each to her mother's house.

יַעֲשֶׂה[נִיעַשׁ] (qal impf 3 m sg עָשָׂה) may he do/fashion/accomplish/make.

עָשִׂיתֶם (qal pf 2 m pl עָשָׂה) you did.

הַמֵּתִים (ה article + qal ptc m pl מוּת) the dead, those who died.

1:9 יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֹאן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה
וַתִּשָּׁק לָהֶן וַתִּשְׂאֲנָה קוֹלָן וַתִּבְכְּיֶנָּה

The LORD grant that you may find a home, each of you in the house of her husband!" Then she kissed them, and they lifted up their voices and wept.

יִתֵּן (qal impf 3 m sg נָתַן) give, bestow, grant; put, set.

מְצֹאן (qal imp מָצָא) find, secure, acquire, get; meet, encounter.

מְנוּחָה (or מְנוּחָה) resting place, rest, quietness.

אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה each (woman) in the house of her husband.

וַתִּשָּׁק (ו+ qal impf 3 f sg נָשַׁק) and she kissed.

וַתִּשְׂאֲנָה (ו+ qal impf 3 f pl נָשָׂא) they lifted up/raised.

וַתִּבְכְּיֶנָּה (ו+ qal impf 3 f pl בָּכָה) they wept/cried.

1:10 וַתֹּאמְרֶנָּה־לָּהּ כִּי־אֵתְךָ נָשׁוּב לְעִמָּךְ

And they said to her, "No, we will return with you to your people."

וַתֹּאמְרֶנָּה (ו+ qal impf 3 f pl אָמַר) they said.

נָשׁוּב (qal impf 1 pl שׁוּב) we shall return, come/go back.

1:11 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי שְׁבֹנָה בְּנֹתַי לָמָּה תֵלְכְנָה עִמִּי
הֲעוֹד־לִי בָּנִים בְּמִעִי וְהָיוּ לָכֶם לְאִנָּשִׁים

But Naomi said, "Turn back, my daughters, why will you go with me? Have I yet sons in my womb that they may become your husbands?

בְּנֹתַי (f pl const בַּת + suffix: 1 sg) my daughters/daughters-in-law.

תֵלְכְנָה (qal impf 2 f pl הֵלֵךְ) you will go/walk/come/depart.

הֲעוֹד (ה interrog. particle + עוֹד adverb] still, while, yet?

מִעִי (מִעָה m pl const מַעִים + suffix: 1 sg] my womb/belly.

1:12 שְׁבֹנָה בְּנֹתַי לִכֹּן כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ כִּי אֶמְרָתִי
 יִשְׁלִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָּנִים

Turn back, my daughters, go your way, for I am too old to have a husband. If I should say I have hope, even if I should have a husband this night and should bear sons,

זָקַנְתִּי מִהְיוֹת לְאִישׁ I am too old to be to a husband.

יִשְׁ being, existence, substance; there is/are.

תִּקְוָה cord; hope, expectation.

1:13 הֲלָהֵן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֲלָהֵן תַּעֲגִנָּה לְבַלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ
 אֵל בְּנֹתַי כִּי־מֵר־לִי מָאֵד מִכֶּם כִּי־יֵצֵאָה בִּי יַד־יְהוָה

would you therefore wait till they were grown? Would you therefore refrain from marrying? No, my daughters, for it is exceedingly bitter to me for your sake that the hand of the LORD has gone forth against me."

הֲלָהֵן (ה interrog. particle + לָהֵן conjunction) therefore, on this account.

תִּשְׁבְּרֶנָּה (piel impf 2 f pl שָׁבַר) you shall wait/hope (for).

יִגְדְּלוּ (qal impf 3 m pl גָּדַל) they grow up.

תַּעֲגִנָּה (ni impf 2 f pl עָגַן) you shut yourselves in/off/up.

לְבַלְתִּי except, without.

מֵר (qal pf 3 m sg מָרַר) be bitter.

יַד־יְהוָה בִּי יֵצֵאָה the hand of YHWH has gone out against me.

1:14 וַתִּשָּׂנֶה קוֹלָן וַתִּבְכְּינָה עוֹד וַתִּשְׁק עֲרָפָה לְחֻמוֹתָהּ וְרוֹת דְּבָקָה בָּהּ

Then they lifted up their voices and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law, but Ruth clung to her.

וַתִּשָּׂנֶה = וַתִּשְׂאָנָה (+ qal impf 3 f pl נָשָׂא) they lifted up/raised.

לְחֻמוֹתָהּ to her mother-in-law.

דְּבָקָה בָּהּ she(Ruth) clung/sticked to her.

1:15 וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ אֶל־עַמָּהּ וְאֶל־אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ

And she said, "See, your sister-in-law has gone back to her people and to her gods; return after your sister-in-law."

יְבִמְתְּךָ (f sg const + suffix: 2 f sg יְבִמָּה) your sister-in-law.

שׁוּבִי (qal imp שׁוּב) return, turn back, go back.

1:16 וַתֹּאמֶר רוּת אֶל־תִּפְנְעֵי־בִי לְעֵזְבְךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרֶיךָ

כִּי אֶל־אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִנִי אֶלֶּיךָ עִמָּךְ עִמִּי וְאֶל־הָיָה אֱלֹהֵי

But Ruth said, "Entreat me not to leave you or to return from following you; for

where you go I will go, and where you lodge I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

תִּפְגַּעַי (qal impf 2 f sg פָּגַעַי] to encounter, meet, reach; entreat, make intercession.

לְעִזְבְּךָ (qal inf constr + suffix: 2 f sg עִזַּבְךָ] to leave/forsake you, to depart from you.

תֵּלְכִי (qal impf 2 f sg הֵלַךְ] you will go/walk/come/depart.

אֵלַי (qal impf 1 sg הֵלַךְ] I will go/walk/come/depart.

תִּלְיִנִי (qal impf 2 f sg לָיַן] you will lodge, pass the night; to abide, remain.

1:17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֵּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי
וְכֹה יִסֵּף כִּי תִפְרֹד בֵּינִי וּבֵינְךָ

where you die I will die, and there will I be buried. May the LORD do so to me and more also if even death parts me from you."

תָּמוּתִי (qal impf 2 f sg מוּת] you will die.

אֶקְבֵּר (ni impf 1 sg קָבַר] I will be buried.

יִסֵּף (hif impf 3 m sg יָסַף] he will do again / increase.

יִפְרֹד (hif impf 3 m sg פָּרַד] he will divide/separate.

1:18 וַתֵּרָא כִּי־מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתַּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ

And when Naomi saw that she was determined to go with her, she said no more.

וַתֵּרָא (ו + qal impf 3 f sg רָאָה] she saw/perceived.

מִתְאַמְצֶת (hitpacl ptc f sg אָמַץ] to be determined, to make oneself alert, strengthen oneself, confirm oneself, persist in.

לָלֶכֶת (ל + qal inf const הָלַךְ] to go.

וַתַּחְדַּל (ו + qal impf 3 f sg חָדַל] she stopped/ceased.

1:19 וַתֵּלְכֶנָּה שְׁתֵּי־הֶם עַד־בֵּית־לְחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָהּ בֵּית לְחֶם
וַתְּהִי כָּל־הָעִיר עֹלֵיהֶן וַתֹּאמְרֶנָּה הַזֹּאת נַעֲמִי

So the two of them went on until they came to Bethlehem. And when they came to Bethlehem, the whole town was stirred because of them; and the women said, "Is this Naomi?"

בֹּאֲנָהּ (qal inf const + suffix: 3 f pl בּוֹא] to go in, enter, come, go, come in.

וַיְהִי (ו + qal impf 3 m sg הָיָה] and he(it) was; and therefore, also, then, yet.

וַתְּהִי (ו + ni impf 3 f sg הָיָה] she(the whole town) was in a stir.

1:20 וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶן אַל־תִּקְרָאֵנִי לִי נַעֲמִי
קְרָאֵן לִי מָרָא כִּי־הִמַּר שָׁדַי לִי מְאֹד

She said to them, "Do not call me Naomi, call me Mara, for the Almighty has dealt very bitterly with me.

הִמַּר (hi pf 3 m sg מָרַר) he made bitter, he embittered.
שַׁדַּי Shaddai, the Almighty (of God).

1:21 אֲנִי מְלֵאָה הִלְכֹתִי וְרִיקָם הֵשִׁיבֵנִי יְהוָה
לָמָּה תִקְרָאנָה לִי נַעֲמִי וַיְהוּה עָנָה בִּי וְשַׁדַּי הִרְעָה לִּי

I went away full, and the LORD has brought me back empty. Why call me Naomi, when the LORD has afflicted me and the Almighty has brought calamity upon me?"

הֵשִׁיבֵנִי (hi pf 3 m sg שׁוּב + suffix: 1 sg) he has brought me back

עָנָה (qal pf 3 m sg) to be occupied, be busied with; to afflict, oppress, humble, be afflicted, be bowed down; to be depressed, be downcast.

הִרְעָה (hi pf 3 m sg רָעָה) to do an injury or hurt, to do evil or wickedly, mischief.

1:22 וַתָּשָׁב נַעֲמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כִלְתָהּ עִמָּהּ הַשָּׁבָה מִשְׂרַי מוֹאֵב
וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׁעָרִים

So Naomi returned, and Ruth the Moabitess her daughter-in-law with her, who returned from the country of Moab. And they came to Bethlehem at the beginning of barley harvest.

וַתָּשָׁב (1 + qal impf 3 f sg שׁוּב pronounced as 'tashov') she returned.

הַשָּׁבָה (article + qal pf 3 f sg שׁוּב) who(he) returned.

בְּתַחֲלַת קִצִּיר at the beginning of harvest.

שְׁעָרִים (f pl שְׁעָרָה or שְׁעוּרָה) barley.

2:1 וּלְנַעֲמִי מִיָּדַע [מִדְּרַע] לְאִישָׁה אִישׁ גִּבּוֹר חַיִל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁמוֹ בְּעַז 2:1

Now Naomi had a kinsman of her husband's, a man of wealth, of the family of Elimelech, whose name was Boaz.

מִיָּדַע [מִדְּרַע] (Kethib: pual ptcp m sg / Qere: noun m sg יָדַע) (Kethib) known, one known; (Qere) kinsman, relative.

גִּבּוֹר (or גִּבּוֹר) strong, mighty; strong man, brave man, mighty man.

חַיִל strength, might; ability, efficiency; wealth; army, force.

2:2 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נַעֲמִי אֲלֶכְהָנָא הַשָּׂדֶה
וְאֶלְקָטָה בְּשִׁבְלִים אַחַר אֲשֶׁר אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינָיו וַתֹּאמֶר לָהּ לְכִי בָתִּי

And Ruth the Moabitess said to Naomi, "Let me go to the field, and glean among the ears of grain after him in whose sight I shall find favor." And she said to her, "Go, my daughter."

וְאֶלְקָטָה (1 conjunction + pi impf 1 sg cohort לָקַט) and let me glean/pick up, gather.

בְּשִׁבְלִים (prep ב + article + noun f pl שִׁבְלָה (or שִׁבָּל) ear (of grain), head of grain.

אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינָיו I shall find favor in his eyes, he will do me favor.

2:3 וַתֵּלֶךְ וַתָּבֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקְּצֹרִים
וַיִּקַּר מִקְרָהָ חֵלְקַת הַשָּׂדֶה לְבַעַז אֲשֶׁר מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ

So she set forth and went and gleaned in the field after the reapers; and she happened to come to the part of the field belonging to Boaz, who was of the family of Elimelech.

הַקְּצֹרִים (ה + qal ptcp m pl קִצַּר) the reapers.

וַיִּקַּר (1 + qal impf 3 m sg קָרָה) it encountered/befell/happened.

מִקְרָהָ (noun sg מִקְרָהָ + suffix: 3 f sg) her unforeseen meeting or event, accident, happening, chance, fortune.

חֵלְקַת (f sg const חֵלְקָה) portion/parcel of.

2:4 וַהֲנֵה־בַעַז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים
יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה

And behold, Boaz came from Bethlehem; and he said to the reapers, "The LORD be with you!" And they answered, "The LORD bless you."

יְבָרְכֶךָ (piel impf 3 m sg + suffix: 2 m sg בָּרַךְ) may he bless you.

2:5 וַיֹּאמֶר בַּעַז לְנַעֲרוֹ הַנֹּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת

Then Boaz said to his servant who was in charge of the reapers, "Whose maiden is this?"

לְנַעֲרוֹ (ל prep + נַעַר noun m sg const + suffix: 3 m sg) to his boy/lad/servant.

הַנֹּצֵב (ה + ni ptcp m sg נָצַב) to station oneself, take one's stand; to stand, be stationed; to be stationed, be appointed.

2:6 וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר

נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשָּׂבָה עִם־נָעֲמִי מִשָּׂדֶה מוֹאָב

And the servant who was in charge of the reapers answered, "It is the Moabite maiden, who came back with Naomi from the country of Moab.

וַיַּעַן (1 + qal impf 3 m sg עָנָה) he answered.

2:7 וַתֹּאמֶר אֶלְקָטָה־נָא וְאַסְפֹּתִי בַעֲמָרִים אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים
וַתָּבֹא וַתַּעֲמֹד מֵאֶז הַבֶּקֶר וְעַד־עֵתָה זֶה שְׁבֵתָה הַבַּיִת מְעַט

She said, 'Pray, let me glean and gather among the sheaves after the reapers.' So she came, and she has continued from early morning until now, without resting even for a moment."

וְאַסְפֹּתִי (וְ + qal pf 1 sg אָסַף) let me gather/collect.

בַּעֲמָרִים (m pl עֲמָר [עֲמֹר] omer, a dry measure of 1/10 ephah (about 2 litres); sheaf.

וַתַּעֲמֹד (1 + qal impf 3 f sg עָמַד) she stood/remained/endured.

שְׁבֵתָה (qal inf constr יָשַׁב + suffix: 3 f sg) her sitting/remaining

מְעַט (or מְעַטָּה] littleness; few, a little, just, hardly, shortly, little worth.

2:8 וַיֹּאמֶר בְּעֵז אֶל־רוּת הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ בְּתִי אֶל־תִּלְכִי לְלֶקֶט
בְּשָׂדֶה אַחֵר וְגַם לֹא תַעֲבֹרִי מִזֶּה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם־נַעֲרֹתַי

Then Boaz said to Ruth, "Now, listen, my daughter, do not go to glean in another field or leave this one, but keep close to my maidens.

תַּעֲבֹרִי (qal impf 2 f sg עָבַר] to pass over, cross, march over, overflow, go over.

תִּדְבָּקִין (qal impf 2 f sg דָּבַק] to cling, stick, stay close, cleave, keep close, stick to.

2:9 עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן
הֲלוֹא צִוִּיתִי אֶת־הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי נִגְעֶיךָ
וְצִמַת וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכֵּלִים וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים

Let your eyes be upon the field which they are reaping, and go after them. Have I not charged the young men not to molest you? And when you are thirsty, go to the vessels and drink what the young men have drawn."

צִוִּיתִי (piel pf 1 sg צִוָּה] to command, charge, give orders, lay charge, order.

נִגְעֶיךָ (qal inf constr + suffix: 2 f sg) to touch/reach/strike you.

וְצִמַת (qal pf 2 f sg צָמָא] and you will be thirsty.

כֵּלִים (noun m pl כֵּלָי] article, object (general); utensil, implement, vessel, tool.

וְשָׁתִית (qal pf 2 f sg שָׁתָה] and you will drink.

יִשְׁאֲבוּן (qal impf 3 m pl שָׁאָב] they draw (water).

2:10 וַתִּפֹּל עַל־פָּנֶיהָ וַתִּשְׁתַּחֲוֶה אֶרֶץ וַתֹּאמֶר אֵלָיו
מִדּוּעַ מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי וְאֲנֹכִי נֹכְרִיָּה

Then she fell on her face, bowing to the ground, and said to him, "Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, when I am a foreigner?"

וַתִּפֹּל (qal impf 3 f sg נָפַל] she fell.

וַתִּפֹּל עַל־פָּנֶיהָ she fell (prostrate) on her face.

וַתִּשְׁתַּחֲוֶה (hitpael impf 3 f sg שָׁחָה] and she bowed down.

לְהַפְרִינִי (prep + hifil inf constr נָכַר + suffix: 1 sg) to regard/notice me.

נֹכְרִיָּה (f sg נֹכְרִי] foreign, alien; unknown, unfamiliar (fig.).

2:11 וַיַּעַן בְּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגַד הֲגַד לִי כֹל אֲשֶׁר־עָשִׂית אֶת־חֲמוֹתְךָ
אֲחֵרֵי מוֹת אִישְׁךָ וַתַּעֲזֹבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלְדֹתְךָ
וַתִּלְכִי אֶל־עַם אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ תְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם

But Boaz answered her, "All that you have done for your mother-in-law since the death of your husband has been fully told me, and how you left your father and mother and your native land and came to a people that you did not know before.

הִגֵּד הִגֵּד (hofal inf abs + pf 3 m sg) it was really told/reported.

וַתַּעֲזָבִי (ו + qal impf 2 f sg) you left.

תְּמוֹל (or תְּמֹל) yesterday; formerly.

שְׁלֹשִׁים (or שְׁלֹשָׁם) day before yesterday, three days ago.

2:12 יְשַׁלֵּם יְהוָה פְּעֻלָּךְ וַתְּהִי מִשְׁכָּרְתְּךָ שְׁלֵמָה

מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לַחֲסוֹת תַּחַת-כַּנְּפָיו

The LORD recompense you for what you have done, and a full reward be given you by the LORD, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge!"

יְשַׁלֵּם (piel impf 3 m sg) may he complete, finish; recompense, reward.

פְּעֻלָּךְ (noun m sg const פֶּעַל + suffix: 2 f sg) your work, deed, doing.

וַתְּהִי (ו conj + qal impf 3 f sg) and may she be/become.

מִשְׁכָּרְתְּךָ (noun f sg const מִשְׁכָּרַת + suffix: 2 f sg) your wages.

שְׁלֵמָה (adj f sg) complete, safe, peaceful, perfect, whole, full, at peace.

לַחֲסוֹת (ל prep + qal inf constr חָסָה) to seek refuge, flee for protection.

2:13 וַתֹּאמֶר אִמְצָא-חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדָנִי כִּי נִחַמְתָּנִי

וְכִי דִבַּרְתָּ עָלַי לֵב שְׂפָחָתְךָ וְאַנְכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחַת שְׂפָחָתֶיךָ

Then she said, "You are most gracious to me, my lord, for you have comforted me and spoken kindly to your maidservant, though I am not one of your maidservants."

נִחַמְתָּנִי (piel pf 2 m sg נָחַם + suffix: 1 sg) you comforted/consoled me.

עָלַי לֵב (piel pf 2 m sg + prep + noun) you spoke kindly to.

שְׂפָחָתְךָ (noun f sg const שְׂפָחָה + suffix: 2 m sg) your maid/maidservant.

2:14 וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעֵז לֶעֵת הָאֲכֹל גֹּשִׁי הֵלֶם וְאָכַלְתָּ מִן-הַלֶּחֶם וְטָבַלְתָּ

בַּתָּךְ בַּחֲמִץ וַתֵּשֶׁב מִצַּד הַקּוֹצְרִים וַיִּצְבֹּט-לָהּ קָלִי וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֶר

And at mealtime Boaz said to her, "Come here, and eat some bread, and dip your morsel in the wine." So she sat beside the reapers, and he passed to her parched grain; and she ate until she was satisfied, and she had some left over.

לֶעֵת הָאֲכֹל at mealtime.

גֹּשִׁי (qal imp נָגַשׁ) to draw near, approach.

הֵלֶם here, hither.

וְטָבַלְתָּ (ו + qal pf 2 f sg טָבַל) and you will dip.

בַּתָּךְ (f sg const פָּת + suffix: 2 f sg) your fragment/bit/morsel (of bread).

חֲמִץ vinegar.

וַיִּצְבֹּט (ו + qal impf 3 m sg צָבַט) he reached, he held out.

קָלִי (or קָלִיא) parched grain, roasted grain.

וַתִּשְׂבַּע (ו + qal impf 3 f sg שָׂבַע or שָׂבַע) she was satisfied.

וַתֵּתֶר (1 + hi impf 3 f sg) she left over.

2:15 וַתִּקָּם לְלָקֵט וַיִּצְוּ בְעֵז אֶת־נַעֲרָיו לֵאמֹר
גַּם בֵּין הָעֲמָרִים תִּלְקָט וְלֹא תִכְלִימוּהָ

When she rose to glean, Boaz instructed his young men, saying, "Let her glean even among the sheaves, and do not reproach her.

וַתִּקָּם (1 + qal impf 3 f sg) she rose.

וַיִּצְוּ (1 + piel impf 3 m sg) he ordered/charged/commanded.

וְלֹא תִכְלִימוּהָ (hi impf 2 m pl + suffix: 3 f sg) you shall not insult/humiliate her.

2:16 וְגַם שֶׁל־תִּשְׁלוּ לָהּ מִן־הַצִּבָּתִּים וְעִזְבֹתָם וְלִקְטָהּ וְלֹא תִגְעֲרוּ־בָהּ

And also pull out some from the bundles for her, and leave it for her to glean, and do not rebuke her."

שֶׁל־תִּשְׁלוּ (qal inf abs + qal impf 2 m pl) you shall surely draw out.

הַצִּבָּתִּים (ה article + m pl) the bundles (of grain).

וְעִזְבֹתָם (1 + qal impf 2 m pl) you shall leave.

תִּגְעֲרוּ (qal impf 2 m pl) you shall rebuke/reprove.

2:17 וַתִּלְקָט בַּשָּׂדֶה עַד־הָעֶרֶב וַתַּחבֵּט אֶת־אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וַיְהִי כְאִיפָה שְׁעָרִים

So she gleaned in the field until evening; then she beat out what she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

וַתַּחבֵּט (1 + qal impf 3 f sg) she beat/beat out

כְּאִיפָה (כ prep + אִיפָה) about an ephah (a dry measure of quantity).

2:18 וַתִּשָּׂא וַתָּבֹא הָעִיר וַתִּרְא חַמּוּתָהּ אֶת

אֲשֶׁר־לָקְטָהּ וַתּוֹצֵא וַתִּתֵּן־לָהּ אֶת־אֲשֶׁר־הוּתְרָה מִשְׂבֻּעָה

And she took it up and went into the city; she showed her mother-in-law what she had gleaned, and she also brought out and gave her what food she had left over after being satisfied.

וַתּוֹצֵא (1 + hi impf 3 f sg) she brought out.

וַתִּתֵּן (1 + qal impf 3 f sg) she gave.

הוּתְרָה (hi pf 3 f sg) she left over.

מִשְׂבֻּעָה (מ prep + noun m sg const + suffix: 3 f sg] from/after satiety.

2:19 וַתֹּאמֶר לָהּ חַמּוּתָהּ אִיפָה לָקְטָתְּ הַיּוֹם וְאַנָּה עָשִׂית

יְהִי מִכִּירְךָ בְרוּךְ וַתִּגַּד לַחַמּוּתָהּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ עִמּוֹ

וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעֵז

And her mother-in-law said to her, "Where did you glean today? And where have you

worked? Blessed be the man who took notice of you." So she told her mother-in-law with whom she had worked, and said, "The man's name with whom I worked today is Boaz."

וַיֹּאמֶר אֵיפֹה where.

אָנָה (or אַן) where, whither (of place); when, until when, how long (of time).

מִכִּירְיָה (hi ptc m sg נָכַר + suffix: 2 f sg) the man who took notice of you.

וַתִּגְדַּר (ו + hi impf 3 f sg נָגַד) she told.

2:20 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא־עָזַב חֶסְדּוֹ אֶת־הַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגֹּאֲלֵנוּ הוּא

And Naomi said to her daughter-in-law, "Blessed be he by the LORD, whose kindness has not forsaken the living or the dead!" Naomi also said to her, "The man is a relative of ours, one of our nearest kin."

מִגֹּאֲלֵנוּ (מִן prep + qal ptc m sg const גָּאֵל + suffix: 1 pl) among our kinsman.

2:21 וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה גַם כִּי־אָמַר אֵלַי עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי תִדְבָּקִין עִד אִם־כָּלוּ אֶת כָּל־הַקְּצִיר אֲשֶׁר־לִי

And Ruth the Moabitess said, "Besides, he said to me, 'You shall keep close by my servants, till they have finished all my harvest.'"

כָּלוּ (piel pf 3 pl כָּלָה) they accomplished/ceased/finished

2:22 וַתֹּאמֶר נַעֲמִי אֶל־רוּת כַּלְתָּהּ טוֹב בְּתִי כִי תֵצְאִי עִם־נַעֲרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ־בָךְ בְּשָׂדֵה אֲחֵר

And Naomi said to Ruth, her daughter-in-law, "It is well, my daughter, that you go out with his maidens, lest in another field you be molested."

יִפְגְּעוּ (qal impf 3 m pl פָּגַע) they will encounter/fall upon

2:23 וַתִּדְבַק בְּנַעֲרוֹת בְּעֵז לְלֶקֶט עַד־כְּלוֹת קְצִיר־הַשְּׂעִרִים וּקְצִיר הַחֲטִיִּם וַתֵּשֶׁב אֶת־חֲמוֹתָהּ

So she kept close to the maidens of Boaz, gleaning until the end of the barley and wheat harvests; and she lived with her mother-in-law.

3:1 וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי חֲמוֹתָהּ בְּתִי הֲלֹא אֶבְקֶשׁ־לָךְ מְנוּחַ אֲשֶׁר יֵיטֵב־לָךְ

Then Naomi her mother-in-law said to her, "My daughter, should I not seek a home for you, that it may be well with you?"

אֶבְקֶשׁ (piel impf 1 sg בִּקַּשׁ) to seek to find; to seek to secure; to desire, demand.

מְנוּחַ resting place, state or condition of rest.

יֵיטֵב (qal impf 3 m sg יָטַב) to be good, be pleasing, be well, be glad.

3:2 וַעֲתָה הֲלֹא בַעַז מִדַּעַתְנוּ אֲשֶׁר הִייתָ אֶת־נַעֲרוֹתָיו
הִנֵּה־הוּא זֶרָה אֶת־גֶּרֶן הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה

Now is not Boaz our kinsman, with whose maidens you were? See, he is winnowing barley tonight at the threshing floor.

מִדַּעַתְנוּ (noun f sg const מוֹדַעַת + suffix: 1 pl) our kindred/kinship.

זֶרָה (qal ptcp m sg) to scatter, fan, cast away, winnow, disperse.

גֶּרֶן threshing-floor.

3:3 וְרָחַצְתָּ וְסָכַתָּ וְשִׁמַּתְתְּ שִׁמְלַתְךָ [שְׁמַלְתֶּיךָ] עָלֶיךָ
וַיְכַרְתִּי [וַיְכַרְתָּ] הַגֶּרֶן אֶל־תּוֹדְעִי לְאִישׁ עַד כִּלְתּוֹ לֶאֱכַל וְלִשְׁתּוֹת

Wash therefore and anoint yourself, and put on your best clothes and go down to the threshing floor; but do not make yourself known to the man until he has finished eating and drinking.

וְרָחַצְתָּ (ו + qal pf 2 f sg) you shall wash/bathe.

וְסָכַתָּ (ו + qal pf 2 f sg סוּךָ) you shall anoint.

תּוֹדְעִי (ni impf 2 f sg [יִדַע] to be known, be revealed; to make oneself known.

כִּלְתּוֹ (piel inf constr + suffix: 3 m sg כָּלָה) to accomplish, cease, finish.

3:4 וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ וַיִּדְעַתְ אֶת־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב־שָׁם וּבָאת
וַגִּלִּית מִרְגְּלָתּוֹ וְשָׁכַבְתִּי [וְשָׁכַבְתָּ] וְהוּא יַגִּיד לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂין

But when he lies down, observe the place where he lies; then, go and uncover his feet and lie down; and he will tell you what to do."

בְשָׁכְבוֹ (ב prep + qal inf constr שָׁכַב + suffix: 3 m sg) when he lies down .

וַגִּלִּית (ו + piel pf 2 f sg) you shall uncover/remove.

מִרְגְּלָתּוֹ (f pl const מִרְגְּלָה + suffix: 3 m sg) his place of the feet, his feet.

3:5 וַתֹּאמֶר אֵלָיָהּ כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמְרִי כֹךְ [אֵלַי] אַעֲשֶׂה

And she replied, "All that you say I will do."

3:6 וַתֵּרֶד הַגֶּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ חַמּוּתָהּ

So she went down to the threshing floor and did just as her mother-in-law had told her.

3:7 וַיֹּאכַל בַּעַז וַיִּשְׂתַּ וַיִּיטֵב לְבוֹ וַיָּבֵא לְשָׁכַב בְּקִצֵּה הָעֵרְמָה
וַתָּבֵא בִלָּט וַתִּגַּל מִרְגְּלָתּוֹ וַתִּשְׁכַּב

And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain. Then she came softly, and uncovered his feet, and lay down.

עֵרְמָה or עֵרָם heap, pile.

לְטַבְּרָא (prep + noun m sg) by secrecy, secretly.

3:8 וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחַרְדַּר הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲנִיחַ אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מִרְגְּלָתָיו 3:8
At midnight the man was startled, and turned over, and behold, a woman lay at his feet!

וַיִּחַרְדַּר (1 + qal impf 3 m sg) he was startled/ afraid

וַיִּלְפַּת (1 + ni impf 3 f sg) he twisted/weaved.

3:9 וַיֹּאמֶר מִי־אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמָתְךָ
וּפְרַשְׁתְּ כְנָפֶיךָ עַל־אֲמָתְךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה

He said, "Who are you?" And she answered, "I am Ruth, your maidservant; spread your skirt over your maidservant, for you are next of kin."

אֲמָתְךָ (f sg const) + suffix: 2 m sg) your maid-servant, maid.

וּפְרַשְׁתְּ (1 + qal pf 2 m sg) you shall spread/stretch.

כְנָפֶיךָ your skirt.

3:10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי הֵיטִבַּתְּ חֶסֶדְךָ הָאֲחֵרוֹן
מִן־הָרֵאשׁוֹן לְבִלְתִּי־לָכֶת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אִם־דָּל וְאִם־עָשִׁיר

And he said, "May you be blessed by the LORD, my daughter; you have made this last kindness greater than the first, in that you have not gone after young, whether poor or rich.

וְאִם־עָשִׁיר whether poor or rich.

3:11 וְעַתָּה בְּתִי אַל־תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר־תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה־לְךָ
כִּי יוֹדַע כָּל־שֹׁעֵר עַמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִל אַתְּ

And now, my daughter, do not fear, I will do for you all that you ask, for all my fellow townsmen know that you are a woman of worth.

תִּירָאִי (qal impf 2 f sg) to fear, revere, be afraid.

אִשָּׁת חַיִל a virtuous woman.

3:12 וְעַתָּה כִּי אָמְנָם כִּי (אִם) גֹּאֵל אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קָרוֹב מִמֶּנִּי 3:12

And now it is true that I am a near kinsman, yet there is a kinsman nearer than I.

אָמְנָם verily, truly, surely.

יֵשׁ there is/are.

3:13 לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בַבֶּקֶר אִם־יִגְאָלְךָ טוֹב יִגְאָל
וְאִם־לֹא יִחַפֵּץ לְגִאֲלֶךָ וְגִאֲלֶיךָ אֲנֹכִי חִי־וְהָיָה שְׂכָבִי עִד־הַבֶּקֶר

Remain this night, and in the morning, if he will do the part of the next of kin for you,

well; let him do it; but if he is not willing to do the part of the next of kin for you, then, as the LORD lives, I will do the part of the next of kin for you. Lie down until the morning."

ליני (qal impv לין or לין) to lodge, stop over, pass the night, abide.

יחפץ (qal impf 3 m sg חפץ) to delight in, take pleasure in, desire, be pleased with.

3:14 ותִשָּׁב מְרִגְלוֹתָיון עַד־הַבֹּקֶר וַתִּקַּם בְּטָרוֹם [בְּטָרָם] יָכִיר
אִישׁ אֶת־רַעְיוֹנוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־יֹדְעֵי כִּי־בָאָה הָאִשָּׁה הַגֵּרָן

So she lay at his feet until the morning, but arose before one could recognize another; and he said, "Let it not be known that the woman came to the threshing floor."

יודע (ni impf 3 m sg ידע) to be known, be revealed; to make oneself known.

3:15 וַיֹּאמֶר הָבִי הַמְּטַפַּחַת אֲשֶׁר־עָלַיךָ וְאֶחְזִי־בָהּ
וַתֹּאחֲזֵ בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשֶׁ־שְׁעָרִים וַיִּשֶׁת עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר

And he said, "Bring the mantle you are wearing and hold it out." So she held it, and he measured out six measures of barley, and laid it upon her; then she went into the city.

הבי (qal impv יהב) to give, provide, ascribe, come now.

מטפחת cloak.

אחזי (qal impv אחז) grasp, take hold, seize, take possession.

וימד (qal impf 3 m sg מדד) he measured.

וישת (qal impf 3 m sg שית) he put/set/laid.

3:16 וַתָּבוֹא אֶל־חַמּוֹתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־אַתְּ בְּתִי
וַתַּגִּדְלָהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לָּהּ הָאִישׁ

And when she came to her mother-in-law, she said, "How did you fare, my daughter?" Then she told her all that the man had done for her,

3:17 וַתֹּאמֶר שֵׁשֶׁ־הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי
כִּי אָמַר כִּךְ [אֵלַי] אֶל־תָּבוֹאִי רִיקָם אֶל־חַמּוֹתָךְ

saying, "These six measures of barley he gave to me, for he said, 'You must not go back empty-handed to your mother-in-law.'"

3:18 וַתֹּאמֶר שְׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפֹּל הַדָּבָר
כִּי לֹא יִשְׁקֹט הָאִישׁ כִּי־אִם־כָּלָה הַדָּבָר הַיּוֹם

She replied, "Wait, my daughter, until you learn how the matter turns out, for the man will not rest, but will settle the matter today."

יפל (qal impf 3 m sg נפל) to fall, lie, be cast down; fall out, turn out, result.

ישקט (qal impf 3 m sg שקט) to be quiet, be tranquil, be at peace, rest, lie still.

4:1 וּבֵעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וְהִנֵּה הַגַּאֵל עֹבֵר אֲשֶׁר דִּבֶּר-בְּעַז 4:1
וַיֹּאמֶר סוּרָה שְׁבֵה-פֹה פְּלִנִי אֶלְמִנִי וַיִּסֹּר וַיֵּשֶׁב

And Boaz went up to the gate and sat down there; and behold, the next of kin, of whom Boaz had spoken, came by. So Boaz said, "Turn aside, friend; sit down here"; and he turned aside and sat down.

סוּרָה (qal impv סוּר) to turn aside, depart.

שְׁבֵה (qal impv יֵשֶׁב) to sit, sit down; to be set; to remain, stay; to dwell.

פְּלִנִי a certain one.

אֶלְמִנִי someone, a certain one.

4:2 וַיִּקַּח עֲשָׂרָה אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שְׁבוּ-פֹה וַיֵּשְׁבוּ 4:2

And he took ten men of the elders of the city, and said, "Sit down here"; so they sat down.

4:3 וַיֹּאמֶר לַגַּאֵל חֲלַקְתָּ הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאַחִינֹנִי לְאֵלִימֶלֶךְ 4:3
מִכְרָה נְעָמִי הַשְּׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב

Then he said to the next of kin, "Naomi, who has come back from the country of Moab, is selling the parcel of land which belonged to our kinsman Elimelech.

4:4 וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֲגַלֶּה אֶזְנֶךָ לְאָמֹר קְנֵה נֹגֵד הַיֹּשְׁבִים וְנֹגֵד זִקְנֵי עַמִּי 4:4
אִם-תִּגְאָל גְּאָל וְאִם-לֹא יִגְאָל הַגִּידָה לִּי וְאִדְעָ[וּאִדְעָה]
כִּי אֵין זֹלָתְךָ לְגֹאֹל וְאֲנִכִּי אֲחַרְיֶךָ וַיֹּאמֶר אֲנִכִּי אֲגַאֵל

So I thought I would tell you of it, and say, Buy it in the presence of those sitting here, and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, redeem it; but if you will not, tell me, that I may know, for there is no one besides you to redeem it, and I come after you." And he said, "I will redeem it."

אֲגַלֶּה (qal impf 1 sg גַּלָּה) to uncover; to remove, depart.

אֶזְנֶךָ (אֵין fem sg const + suffix: 2 m sg) your ear.

4:5 וַיֹּאמֶר בְּעַז בְּיוֹם-קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה מִיַּד נְעָמִי וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאָבִיָּה 4:5
אִשְׁת־הַמֵּת קְנִיתִי[קְנִיתָהּ] לְהָקִים שְׁמֵהֶמֶת עַל-נַחֲלָתוֹ

Then Boaz said, "The day you buy the field from the hand of Naomi, you are also buying Ruth the Moabitess, the widow of the dead, in order to restore the name of the dead to his inheritance."

4:6 וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לֹא אוּכַל לְגֹאֹל-[לְגֹאֵל]-לִי פֶן-אֲשַׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי 4:6
גְּאָל-לְךָ אֶתָּה אֶת-גְּאֻלָּתִי כִּי לֹא-אוּכַל לְגֹאֵל

Then the next of kin said, "I cannot redeem it for myself, lest I impair my own inheritance. Take my right of redemption yourself, for I cannot redeem it."

אוֹכֵל (qal impf 1sg יִכּוֹל or יִכּוֹל) to be able, be able to gain or accomplish.

אַשְׁחִית (hi impf 1 sg שָׁחַת) to spoil, ruin, destroy; to pervert, corrupt.

גְּאוּלָּה kindred, redemption, right of redemption, price of redemption (cf. Dt35:29).

וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל־הַגְּאוּלָּה וְעַל־הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל־דְּבַר 4:7
שָׁלַף אִישׁ נַעְלוֹ וְנָתַן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל

Now this was the custom in former times in Israel concerning redeeming and exchanging: to confirm a transaction, the one drew off his sandal and gave it to the other, and this was the manner of attesting in Israel.

לְפָנִים in former times.

תְּמוּרָה that which is exchanged, exchange, substitute, recompense.

לְקַיֵּם (ל prep + קוּם piel inf constr קוּם) to fulfil; to confirm, establish.

שָׁלַף (qal pf 3 m sg) to draw out or off, take off.

תְּעוּדָה testimony, attestation, confirmation.

וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לְבַעַז קְנֵה־לָךְ וַיִּשְׁלַף נַעְלוֹ 4:8

So when the next of kin said to Boaz, "Buy it for yourself," he drew off his sandal.

וַיֹּאמֶר בַּעַז לְזִקְנִים וְכָל־הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי 4:9
אֶת־כָּל־אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי

Then Boaz said to the elders and all the people, "You are witnesses this day that I have bought from the hand of Naomi all that belonged to Elimelech and all that belonged to Chilion and to Mahlon.

וְגַם אֶת־רוּת הַמּוֹאבִּיָּה אִשְׁתִּי מִחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם־הַמֵּת 4:10
עַל־נַחֲלָתוֹ וְלֹא־יִכָּרֵת שֵׁם־הַמֵּת מֵעַם אָחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם

Also Ruth the Moabitess, the widow of Mahlon, I have bought to be my wife, to perpetuate the name of the dead in his inheritance, that the name of the dead may not be cut off from among his brethren and from the gate of his native place; you are witnesses this day."

יִכָּרֵת (ni impf 3 m sg כָּרַת) to be cut off; to be cut down.

וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־בַּשַּׁעַר וְהַזִּקְנִים עֲדִים 4:11
יִתֵּן יְהוָה אֶת־הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל־בֵּיתְךָ כְּרָחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתִיָּהֶם
אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעָשָׂה־חַיִל בְּאַפְרָתָה וּקְרָא־שֵׁם בְּבַיִת לֶחֶם

Then all the people who were at the gate, and the elders, said, "We are witnesses. May the LORD make the woman, who is coming into your house, like Rachel and Leah, who together built up the house of Israel. May you prosper in Ephrathah and be renowned in Bethlehem;

עָשָׂה (qal impv עָשָׂה] to do, fashion, accomplish, make.

4:12 וַיְהִי בֵיתָךְ כְּבֵית פְּרִיז אֲשֶׁר־יִלְדָהּ תָּמָר לַיהוּדָה
מִן־הַזְּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן־הַנְּעָרָה הַזֹּאת

and may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, because of the children that the LORD will give you by this young woman."

4:13 וַיִּקַּח בֹּעַז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ
וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן

So Boaz took Ruth and she became his wife; and he went in to her, and the LORD gave her conception, and she bore a son.

הַרְיוֹן physical conception, pregnancy, conception.

4:14 וַתֹּאמְרֵנָה הַנָּשִׁים אֶל־נָעֲמִי בְרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל

Then the women said to Naomi, "Blessed be the LORD, who has not left you this day without next of kin; and may his name be renowned in Israel!

הַשְׁבִּית (hi pf 3 m sg שָׁבַת) to cause to cease, put an end to; to exterminate, destroy.

4:15 וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נַפֶּשׁ וּלְכֹלֵל אֶת־שִׁיבְתְּךָ כִּי כָלְתְּךָ
אֲשֶׁר־אֶהְבֶּתְךָ יִלְדָתוֹ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים

He shall be to you a restorer of life and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law who loves you, who is more to you than seven sons, has borne him."

מְשִׁיב (hi ptc m sg שׁוּב) one that causes to return/brings back.

לְכֹלֵל (כול + piel inf constr ל) (Pilpel) to sustain, support, nourish; to contain, hold in, restrain; to support, endure.

שִׁיבְתְּךָ (שִׁיבָה + suffix: 2 m sg) age, gray hair, hoary head, old age.

אֶהְבֶּתְךָ (qal pf 3 f sg אָהַב or אָהַב + suffix: 2 f sg) she loves you.

יִלְדָתוֹ (qal pf 3 f sg יָלַד + suffix: 3 m sg) she has borne him.

4:16 וַתִּקַּח נָעֲמִי אֶת־הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנָת

Then Naomi took the child and laid him in her bosom, and became his nurse.

אִמָּנָת (qal ptc f sg אָמַן) foster-mother, nurse.

4:17 וַתִּקְרָאנָה לוֹ הַשְּׂכֵנּוֹת שֵׁם לְאִמְר יֶלֶד־בֵּן לְנָעֲמִי
וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עוֹבֵד הוּא אֲבִי־יֵשׁוּ אָבִי דָוִד

And the women of the neighborhood gave him a name, saying, "A son has been born to Naomi." They named him Obed; he was the father of Jesse, the father of David.

4:18 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ פְּרִיץ הוֹלִיד אֶת־חֶצְרוֹן

Now these are the descendants of Perez: Perez was the father of Hezron,

4:19 וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־עַמִּינָדָב

Hezron of Ram, Ram of Amminadab,

4:20 וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׁלְמוֹה

Amminadab of Nahshon, Nahshon of Salmon,

4:21 וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בְּעֹז וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת־עֹבֵד

Salmon of Boaz, Boaz of Obed,

4:22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יֵשׁוּי וְיֵשׁוּי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד

Obed of Jesse, and Jesse of David.

Beit HaMiqra

רות Ruth

-Hebrew • English Parallel Bible with Notes-

Edited by

Ezra K. Kim, Ph.D.

Beit HaMiqra Mission